

# Quran

**English - Norwegian Parallel Text**  
Translated By Ivan Kushnir

Quran: English - Norwegian Parallel Text. Translated By Ivan Kushnir. 2024.

This unique volume presents the Holy Quran in both English and Norwegian, side-by-side. Featuring the highly regarded translations of Ivan Kushnir, this book offers a clear and accessible introduction to the Quran for English and Norwegian speakers alike. While the original Arabic text is not included, the precise and nuanced translations by Kushnir provide a deep understanding of the Quran's message.

**Comparative study:** The parallel text format allows for a direct comparison between the English and Norwegian translations, revealing the subtleties and nuances of both languages.

**Language learning:** For those studying English or Norwegian, this book offers a valuable tool for improving reading comprehension and vocabulary. The Quran's rich and complex language provides numerous opportunities for language learners to expand their knowledge.

**Cultural insights:** By engaging with the Quran's text, readers can gain valuable insights into Islamic culture, history, and theology.

**Reference work:** The book can serve as a valuable reference for scholars, researchers, and students of Islamic studies.

website: [quran-online-24.com](http://quran-online-24.com)



Copyright © 2024 Ivan Kushnir  
License Creative Commons (CC BY-NC)  
ISBN: 978-1-326-95115-3  
Imprint: Lulu.com

The Opening	1	6	Åpningsbønnen
The Cow	2	7	Kua
The Family of Imran	3	33	Imrans Familie
The Women	4	48	Kvinnene
The Table Spread	5	64	Dekket Bord
The Cattle	6	76	Buskaperen
The Heights	7	89	Høydene
The Spoils of War	8	104	Byttet
The Repentance	9	110	Angeren
Yunus (Jonah)	10	121	Yunus (Jonas)
Hud	11	129	Hud
Joseph	12	138	Josef
The Thunder	13	146	Torden
Abraham	14	150	Abraham
The Rocky Tract	15	154	Klippen
The Bee	16	158	Bien
The Night Journey	17	166	Nattreisen
The Cave	18	173	Hulen
Mary	19	180	Maria
Ta-Ha	20	185	Ta-Ha
The Prophets	21	192	Profetene
The Pilgrimage	22	198	Pilegrimsreisen
The Believers	23	204	Troende
The Light	24	209	Lyset
The Criterion	25	215	Sillet
The Poets	26	220	Poetene
The Ant	27	228	Maurene
The Stories	28	234	Fortellingene
The Spider	29	240	Edderkoppen
The Romans	30	245	Romerne
Luqman	31	249	Luqman
The Prostration	32	252	Underkastelsen
The Confederates	33	254	Forbundsfellene
Saba	34	260	Saba
The Originator	35	264	Skaperen
Ya-Sin	36	268	Ya-Sin
Those who set the Ranks	37	272	De som står i rekker
Saad	38	278	Saad
The Groups	39	282	Flokkene

The Forgiver	40	287	Tilgiveren
Explained in Detail	41	293	Detaljert Forklart
The Consultation	42	297	Rådet
The Gold Adornments	43	301	Pynten
The Smoke	44	306	Røyken
The Crouching	45	308	De som Kneler
The Wind-Curved Sandhills	46	311	Sanddynene
Muhammad	47	314	Muhammad
The Victory	48	317	Seieren
The Rooms	49	320	Rommene
Qaf	50	322	Qaf
The Winnowing Winds	51	324	De Vindene som Spreder
The Mount	52	326	Fjellet
The Star	53	328	Stjernen
The Moon	54	331	Månen
The Beneficent	55	333	Den Barmhjertige
The Inevitable	56	336	Det Uunngåelige
The Iron	57	339	Jernet
The Pleading Woman	58	342	Kvinnen som Krangler
The Exile	59	344	Samlingen
She that is to be examined	60	346	Hun som Skal Undersøkes
The Ranks	61	348	Rekkene
The Congregation	62	349	Fredagsbønnen
The Hypocrites	63	350	Hyklerne
The Mutual Disillusion	64	351	Gjensidig Svindel
The Divorce	65	353	Skilsmissen
The Prohibition	66	355	Forbudet
The Sovereignty	67	357	Kongedømmet
The Pen	68	359	Pennen
The Reality	69	361	Sannheten
The Ascending Stairways	70	363	Gradene
Noah	71	365	Noah
The Jinn	72	367	Jinnene
The Enshrouded One	73	369	Den Innpakkede
The Cloaked One	74	370	Den Tildekkede
The Resurrection	75	372	Oppstandelsen
Man	76	374	Mennesket
The Emissaries	77	376	Budbringerne
The Tidings	78	378	Nyheten

Those who drag forth	<b>79</b>	380	De som Drar Ut
He frowned	<b>80</b>	382	Han som Rynket Pannen
The Overthrowing	<b>81</b>	383	Mørkleggingen
The Cleaving	<b>82</b>	384	Spaltingen
Defrauding	<b>83</b>	385	Bedragerne
The Splitting Open	<b>84</b>	387	Oppsprekkingen
The Mansions of the Stars	<b>85</b>	388	Stjernebildene
The Morning Star	<b>86</b>	389	Nattens Besøkende
The Most High	<b>87</b>	390	Den Høyeste
The Overwhelming	<b>88</b>	391	Den Overveldende
The Dawn	<b>89</b>	392	Morgengryet
The City	<b>90</b>	393	Byen
The Sun	<b>91</b>	394	Solen
The Night	<b>92</b>	395	Natten
The Morning Hours	<b>93</b>	396	Morgenen
The Relief	<b>94</b>	397	Lettelsen
The Fig	<b>95</b>	398	Fikentreet
The Clot	<b>96</b>	399	Koagulatet
The Power	<b>97</b>	400	Forutbestemmelsen
The Clear Evidence	<b>98</b>	401	Det Klare Beviset
The Earthquake	<b>99</b>	402	Jordskjelvet
The Courser	<b>100</b>	403	De Galopperende Hestene
The Calamity	<b>101</b>	404	Katastrofen
The Rivalry in world increase	<b>102</b>	405	Kappestriden om Rikdom
The Declining Day	<b>103</b>	406	Tiden
The Traducer	<b>104</b>	407	Baktaleren
The Elephant	<b>105</b>	408	Elefanten
Quraysh	<b>106</b>	409	Kureisj
The Small Kindnesses	<b>107</b>	410	Den Lille Godheten
The Abundance	<b>108</b>	411	Overfloden
The Disbelievers	<b>109</b>	412	De Vantro
The Divine Support	<b>110</b>	413	Hjelpen
The Palm Fiber	<b>111</b>	414	Fibrene
The Sincerity	<b>112</b>	415	Oppriktigheten
The Daybreak	<b>113</b>	416	Morgengryet
Mankind	<b>114</b>	417	Menneskene

## The Opening 1 Åpningsbønnen

In the name of Allah, the Most Gracious,  
the Most Merciful.

All praise is due to Allah, Lord of the worlds

The Merciful, the Compassionate

Owner of the Day of Judgment.

You alone we worship and You alone we  
ask for help.

Guide us to the straight path

The path of those upon whom You have  
bestowed favor, not of those who have  
evoked Your anger, nor of those who are  
astray.

<sup>1</sup> I Guds, den Barmhertiges, den Nåderikes  
navn.

<sup>2</sup> Lovet være Gud, verdens Herre.

<sup>3</sup> Den Barmhertige, den Nåderike.

<sup>4</sup> Herskeren på dommens dag.

<sup>5</sup> Deg tilber vi, og Deg søker vi hjelp fra.

<sup>6</sup> Led oss på den rette vei.

<sup>7</sup> Veien til dem som Du har velsignet, ikke de  
som har vakt Din vrede, og ikke de som  
har gått seg vill.

## The Cow 2 Kua

Alif, Lam, Meem

That is the Book, no doubt in it, a guidance for the righteous

Those who believe in the unseen, and establish the prayer, and spend out of what We have provided for them,

And those who believe in what has been revealed to you, and what was revealed before you, and in the Hereafter they are certain.

Those are upon guidance from their Lord, and those are the successful.

Indeed, those who disbelieve, it is the same to them whether you warn them or do not warn them, they will not believe.

Allah has sealed their hearts and their hearing, and over their eyes is a covering. And for them is a great punishment.

And of the people are some who say, "We have believed in Allah and the Last Day," but they are not believers.

They deceive Allah and those who believe, and they deceive only themselves and do not realize.

In their hearts is a disease, so Allah increased their disease; and for them is a painful punishment because they used to lie.

And when it is said to them, "Do not cause corruption on the earth," they say, "We are only reformers."

Behold, it is they who are the corrupters, but they do not realize.

And when it is said to them, "Believe as the people have believed," they say, "Shall we believe as the foolish have believed?"

Indeed, it is they who are the foolish, but they do not know.

And when they meet those who believe, they say, "We believe," but when they are alone with their devils, they say, "Indeed, we are with you; we are only mockers."

Allah mocks them and prolongs them in their transgression, they wander blindly.

Those are the ones who have bought misguidance with guidance, so their trade did not profit, nor were they guided.

Their example is like that of one who kindled a fire, but when it illuminated what was around him, Allah took away their light and left them in darkness; they do not see.

Deaf, dumb, blind, so they do not return.

Or like a rainstorm from the sky, in it is darkness, and thunder, and lightning. They put their fingers in their ears from the thunderclaps, fearing death. And Allah is encompassing of the disbelievers.

1 Alif Lam Mim.

2 Dette er boken, det er ingen tvil i den, en veiledning for de gudfryktige.

3 De som tror på det usette og forretter bønnene og gir av det Vi har forsynt dem med.

4 Og de som tror på det som er åpenbart for deg, og det som ble åpenbart før deg, og de er overbevist om det hinsidige.

5 De er på veiledning fra sin Herre, og de er de som vil ha fremgang.

6 De som er vantro, det er det samme for dem om du advarer dem eller ikke advarer dem, de vil ikke tro.

7 Gud har forseglet deres hjerter og deres hørsel, og over deres øyne er det et dekke, og for dem er det en stor straff.

8 Blant menneskene er det noen som sier: 'Vi tror på Gud og på den ytterste dag,' men de er ikke troende.

9 De prøver å bedra Gud og de som tror, men de bedrar bare seg selv, og de merker det ikke.

10 I deres hjerter er det en sykdom, og Gud har økt deres sykdom, og for dem er det en smertefull straff fordi de løy.

11 Når det blir sagt til dem: 'Ikke spre uorden på jorden,' sier de: 'Vi er bare reformatorer.'

12 Sannelig, de er de som sprer uorden, men de merker det ikke.

13 Når det blir sagt til dem: 'Tro som folk har trodd,' sier de: 'Skal vi tro som de tåpelige har trodd?' Sannelig, de er de tåpelige, men de vet det ikke.

14 Når de møter de som tror, sier de: 'Vi tror,' men når de er alene med sine djevler, sier de: 'Vi er med dere, vi bare gjør narr.'

15 Gud gjør narr av dem og lar dem fortsette i deres overmot, mens de famler omkring.

16 De er de som har kjøpt villfarelse for veiledning, så deres handel har ikke gitt dem noen fortjeneste, og de er ikke veiledet.

17 Deres eksempel er som den som tente en ild, og da den lyste opp det rundt ham, tok Gud bort deres lys og lot dem være i mørke, uten å se.

18 Døve, stumme, blinde, så de vender ikke tilbake.

19 Eller som et regnskyll fra himmelen, i det er det mørke, torden og lyn, de setter fingrene i ørene for tordenbrakene, i frykt for døden, men Gud omfatter de vantro.

The lightning almost snatches their sight. Whenever it lights up for them, they walk in it, and when darkness falls upon them, they stand still. And if Allah willed, He could take away their hearing and their sight. Indeed, Allah is capable of everything.

O people, worship your Lord, who created you and those before you, so that you may become righteous

The One who made for you the earth as a bed and the sky as a structure and sent down from the sky water, and brought forth thereby fruits as provision for you. So do not set up equals to Allah while you know.

And if you are in doubt about what We have sent down upon Our Servant, then produce a surah like it and call upon your witnesses other than Allah, if you are truthful.

But if you do not do it - and you will never do it - then fear the Fire, whose fuel is people and stones, prepared for the disbelievers.

And give good tidings to those who believe and do righteous deeds that they will have gardens beneath which rivers flow. Whenever they are provided with a provision of fruit therefrom, they will say, "This is what we were provided with before." And it is given to them in likeness. And they will have therein purified spouses, and they will abide therein eternally.

Verily, Allah does not shy away from setting forth an example, even that of a mosquito or something above it. As for those who believe, they know that it is the truth from their Lord. But as for those who disbelieve, they say, "What does Allah intend by this example?" He misleads many thereby and guides many thereby. And He misleads not except the defiantly disobedient,

Those who break the covenant of Allah after its binding and sever what Allah has commanded to be joined and cause corruption on the earth; it is they who are the losers.

How do you disbelieve in Allah when you were dead and He gave you life; then He will cause you to die, then He will bring you back to life, and then to Him you will return.

He is the One who created for you all that is on the earth, then He turned to the heaven and made them seven heavens, and He is Knowing of everything.

And when your Lord said to the angels, "Indeed, I will make upon the earth a vicegerent." They said, "Will You place upon it one who causes corruption therein and sheds blood, while we glorify You with praise and sanctify You?" He said, "Indeed, I know what you do not know."

20 Lynet holder på å ta deres syn, hver gang det lyser opp for dem, går de i det, og når det blir mørkt over dem, står de stille, og hvis Gud ville, kunne Han ha tatt bort deres hørsel og syn, sannelig, Gud har makt over alle ting.

21 O mennesker, tilbe deres Herre, som skapte dere og de før dere, så dere kan bli gudfryktige.

22 Han som gjorde jorden til et leie for dere og himmelen til et byggverk, og sendte ned vann fra himmelen, og med det brakte frem frukter som næring for dere, så sett ikke likemenn for Gud, mens dere vet.

23 Og hvis dere er i tvil om det Vi har åpenbart for Vår tjener, så bring en sura lik den, og kall deres vitner utenom Gud, hvis dere er sannferdige.

24 Men hvis dere ikke gjør det, og dere vil aldri gjøre det, så frykt ilden, hvis brensel er mennesker og steiner, forberedt for de vantro.

25 Og gi de som tror og gjør gode gjerninger det glade budskap om at for dem er det hager, under hvilke elver flyter, hver gang de blir forsynt med frukt derfra som næring, sier de: 'Dette er det vi ble forsynt med før,' og de blir gitt det som ligner, og for dem er det rene ektefeller, og de vil være der for alltid.

26 Sannelig, Gud skammer seg ikke for å gi et eksempel, enten det er en mygg eller noe over det, de som tror, vet at det er sannheten fra deres Herre, men de som er vantro, sier: 'Hva mener Gud med dette eksempelet?' Han fører mange vill med det, og Han veileder mange med det, og Han fører ingen vill med det unntatt de opprørske.

27 De som bryter Guds pakt etter at den er inngått, og skjærer over det Gud har befalt å bli forent, og sprer uorden på jorden, de er taperne.

28 Hvordan kan dere fornekte Gud når dere var døde, og Han ga dere liv, deretter vil Han la dere dø, deretter vil Han gi dere liv igjen, og deretter vil dere bli brakt tilbake til Ham.

29 Han er den som skapte alt som er på jorden for dere, deretter vendte Han seg til himmelen og formet den til syv himler, og Han vet alt.

30 Og da din Herre sa til englene: 'Jeg vil sette en stedfortreder på jorden,' sa de: 'Vil du sette der en som vil spre uorden der og utøse blod, mens vi lovpriser Deg og helliger Deg?' Han sa: 'Jeg vet det dere ikke vet.'



- And He taught Adam the names, all of them, then He presented them to the angels and said, "Inform Me of the names of these, if you are truthful."
- They said, "Glory be to You; we have no knowledge except what You have taught us. Indeed, You are the All-Knowing, the All-Wise."
- He said, "O Adam, inform them of their names." When he had informed them of their names, He said, "Did I not tell you that I know the unseen of the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you conceal?"
- And when We said to the angels, "Prostrate before Adam," they prostrated, except for Iblees. He refused and was arrogant and became one of the disbelievers.
- And We said, "O Adam, dwell, you and your wife, in the Garden and eat from it freely wherever you wish, but do not approach this tree, lest you become among the wrongdoers."
- So Satan caused them to slip from it and brought them out of what they were in. And We said, "Descend, being to one another enemies. And for you on the earth is a place of settlement and enjoyment for a time."
- So Adam received from his Lord words, and He turned towards him in forgiveness. Indeed, He is the Oft-Returning, the Most Merciful.
- We said, "Descend from it, all of you. And if guidance comes to you from Me, then whoever follows My guidance, there will be no fear upon them, nor will they grieve."
- And those who disbelieve and deny Our signs, those are the companions of the Fire; they will abide therein eternally.
- O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you, and fulfill My covenant, I will fulfill your covenant, and fear only Me.
- And believe in what I have sent down confirming what is with you, and do not be the first to disbelieve in it, and do not exchange My signs for a small price, and fear only Me.
- And do not mix the truth with falsehood and conceal the truth while you know.
- And establish the prayer, and give the zakah, and bow with those who bow.
- Do you command the people to be righteous and forget yourselves while you recite the Book? Do you not understand?
- And seek help through patience and prayer; and indeed, it is great except for the humble
- Those who think that they will meet their Lord and that they will return to Him.
- O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you and that I preferred you over the worlds.
- 31 Og Han lærte Adam navnene på alle ting, deretter presenterte Han dem for englene og sa: 'Fortell Meg navnene på disse, hvis dere er sannferdige.'
- 32 De sa: 'Øre være Deg, vi har ingen kunnskap unntatt det Du har lært oss, sannelig, Du er den Allvitende, den Vise.'
- 33 Han sa: 'O Adam, fortell dem navnene på disse,' og da han fortalte dem navnene på dem, sa Han: 'Sa jeg ikke til dere at Jeg vet det usette i himlene og på jorden, og Jeg vet hva dere åpenbarer og hva dere skjuler?'
- 34 Og da Vi sa til englene: 'Bøy dere for Adam,' bøyd de seg, unntatt Iblis, han nektet og var hovmodig, og han var blant de vantro.
- 35 Og Vi sa: 'O Adam, bo du og din ektefelle i hagen, og spis derfra rikelig hvor dere vil, men nærm dere ikke dette treet, ellers vil dere være blant de urettferdige.'
- 36 Men Satan fikk dem til å snuble derfra og fikk dem ut av tilstanden de var i, og Vi sa: 'Gå ned, noen av dere er fiender for andre, og for dere er det en bolig på jorden og en midlertidig glede.'
- 37 Deretter mottok Adam ord fra sin Herre, og Han vendte seg til ham i nåde, sannelig, Han er den Tilgivende, den Barmhjertige.
- 38 Vi sa: 'Gå ned fra den alle sammen, og hvis det kommer veiledning fra Meg til dere, så de som følger Min veiledning, det er ingen frykt for dem, og de vil ikke sørge.'
- 39 Men de som er vantro og benekter Våre tegn, de er helvetes folk, de vil være der for alltid.
- 40 O Israels barn, husk Min nåde som Jeg har velsignet dere med, og oppfyll Min pakt, så vil Jeg oppfylle deres pakt, og frykt bare Meg.
- 41 Og tro på det Jeg har åpenbart, som bekrefter det dere har, og vær ikke de første til å fornekte det, og selg ikke Mine tegn for en liten pris, og frykt bare Meg.
- 42 Og bland ikke sannheten med falskhet, og skjul ikke sannheten mens dere vet.
- 43 Og forrett bønnen og gi zakat, og bøy dere med de som bøyer seg.
- 44 □ Befaler dere folk å gjøre godt og glemmer dere selv mens dere leser Skriften? Forstår dere ikke?
- 45 Søk hjelp i tålmodighet og bønn. Det er tungt, unntatt for de ydmyke.
- 46 De som tror de skal møte sin Herre og vende tilbake til Ham.
- 47 Israels barn, husk Min velsignelse som Jeg har gitt dere, og at Jeg har foretrukket dere fremfor alle andre.

And fear a Day when no soul will suffice for another soul in the least, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be taken from it, nor will they be helped.

And when We saved you from the people of Pharaoh, who were subjecting you to the worst torment, slaughtering your sons and sparing your women. And in that was a great trial from your Lord.

And when We parted the sea for you, and saved you, and drowned the people of Pharaoh while you were looking on.

And when We made an appointment with Moses for forty nights, then you took the calf after him, while you were wrongdoers.

Then We forgave you from after that, so that you might be grateful.

And when We gave Moses the Book and the Criterion that perhaps you would be guided.

And when Moses said to his people, "O my people, indeed you have wronged yourselves by taking the calf, so repent to your Creator and kill yourselves. That is better for you in the sight of your Creator." Then He accepted your repentance; indeed, He is the Accepting of Repentance, the Merciful.

And when you said, "O Moses, we will not believe you until we see Allah openly," then the thunderbolt struck you while you were looking.

Then We revived you after your death, that perhaps you would be grateful.

And We shaded you with clouds and sent down to you manna and quails, "Eat from the good things We have provided you." And they did not wrong Us, but they were wronging themselves.

And when We said, "Enter this village and eat from it wherever you wish in abundance, and enter the gate prostrating and say, 'Relieve us.' We will forgive your sins for you, and We will increase the doers of good."

So those who did wrong changed the word to a statement other than that which was said to them, so We sent down upon those who did wrong a punishment from the sky because they were defiantly disobedient.

And when Moses prayed for water for his people, We said, "Strike the stone with your staff." Then twelve springs gushed forth from it. Each group of people knew its drinking place. "Eat and drink from the provision of Allah, and do not act wickedly on the earth, spreading corruption."

48 Frykt den dagen da ingen sjel kan gjøre noe for en annen, ingen formidling blir akseptert, ingen løsepenger blir tatt, og de får ingen hjelp.

49 Husk da Vi reddet dere fra Faraos folk som påførte dere grusom tortur, drepte deres sønner og lot deres kvinner leve. I dette var det en stor prøvelse fra deres Herre.

50 Husk da Vi delte havet for dere, reddet dere og druknet Faraos folk mens dere så på.

51 Husk da Vi lovet Moses førti netter, og dere tok kalven etter ham og ble urettferdige.

52 Deretter tilgav Vi dere etter dette, slik at dere kunne være takknemlige.

53 Husk da Vi ga Moses Skriften og kriteriet, slik at dere kunne bli veiledet.

54 Husk da Moses sa til sitt folk: "Mitt folk, dere har gjort urett mot dere selv ved å ta kalven. Vend dere til deres Skaper og drep dere selv. Det er bedre for dere hos deres Skaper." Så tilgav Han dere. Han er den tilgivende, den barmhjertige.

55 Husk da dere sa: "Moses, vi vil ikke tro på deg før vi ser Gud åpenlyst." Da tok lynet dere mens dere så på.

56 Deretter gjenopplivet Vi dere etter deres død, slik at dere kunne være takknemlige.

57 Vi skyggela dere med skyer og sendte ned manna og vaktler til dere. Spis av de gode tingene Vi har gitt dere. De gjorde ikke urett mot Oss, men de gjorde urett mot seg selv.

58 Husk da Vi sa: "Gå inn i denne byen og spis rikelig av det dere ønsker. Gå inn gjennom porten ydmykt og si: 'Tilgivelse.' Vi vil tilgi deres synder og øke belønningen for de gode."

59 Men de urettferdige byttet ut ordet med noe annet enn det som ble sagt til dem. Så sendte Vi en straff fra himmelen over de urettferdige for deres ulydighet.

60 □ Husk da Moses ba om vann for sitt folk, og Vi sa: "Slå steinen med din stav." Da sprang tolv kilder ut av den. Hver gruppe visste sitt drikkested. Spis og drikk av Guds forsyning, og gjør ikke urett på jorden ved å spre korrupsjon.